

## Posudek školitele bakalářské práce

**Autorka:** Soňa BRHELOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

**Téma:** *Komparativní analýza českého a francouzského systému trestních sankcí a rozbor příslušné právní terminologie*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala vzhledem ke studovanému oboru neprávniho zaměření náročné téma, když se zaměřila na představení a rozbor české a francouzské úpravy systému trestních sankcí a používané právní terminologie.

Stanovenému cíli odpovídá převládající popisná metoda i přehledná struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do čtyř kapitol. V nich nejprve přibližuje trestní právo obecně, aby v následujících dvou jádrových kapitolách představila systém trestních sankcí obou zemí a pokusila se je porovnat. Následuje analýza vybraných termínů ze studované oblasti s glosářem.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná snahou o komplexní zpracování zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu.

Po věcné stránce převládá, byť s výhradami, pozitivní dojem. Autorka se dokázala zorientovat v trestněprávních úpravách obou zemí navzdory neprávni profilaci studovaného oboru (byť právě absence úplného právnického vzdělání může být jedním z důvodů ne vždy dostatečné citlivosti k významovým nuancím užívané terminologie viz níže). Přitom se však až příliš mechanicky drží struktury zákoníků, čímž trpí právě jádrová komparativní analýza. Jednotlivé české druhy trestů jsou totiž srovnávány se skupinami francouzských trestů, v nichž se jednotlivé druhy trestů mohou opakovat (s. 37).

Jazykovou část je v obecné rovině možno ocenit, neboť autorka při vyhledávání či dokonce vytváření francouzských ekvivalentů českých trestních sankcí počínala povětšinou úspěšně. Některé navrhované autorské ekvivalenty však jsou chybné či zavádějící (např. vyhoštění není *expropriation*, nikoho nelze umístit pod dohled soudní pravomoci, *marchés publics* nejsou veřejné obchody, atp.).

Po formální a jazykové stránce lze práci hodnotit také pozitivně, nicméně i zde si nelze nevšimnout několika slabin. Vzhledem k tématu práce i studovanému oboru je největším nedostatkem skutečnost, že autorka úplně opominula francouzské sekundární zdroje. Vyskytují se i některé metodologické nedostatky. Zmíňme třeba nejednotnost v používání zavedených termínů (např. trojí označení České republiky v nadpisech oddílů 1.3.1, 1.4.1 a 1.5.1, jiné označení stejných pramenů jako Deklarace/Listiny práv člověka a občana na s. 17 a 19 či Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a svobod na s. 18 a 19, apod.). Místy narazíme na gramatické chyby, a to v česky i francouzsky psaných pasážích, relativně často nejsou dodržována pravidla interpunkce. Je tak patrné, že práci by prospěla poctivá závěrečná korektura.

Celkově lze konstatovat, že předkládaná bakalářská práce splňuje požadavky kladené na závěrečné kvalifikační práce a **doporučuji** ji proto k obhajobě. Tam prosím o provedení přehledného srovnání jednotlivých druhů trestů.

Výsledný dojem z předkládané bakalářské práce je příznivý, nicméně vzhledem k uváděným výhradám ji navrhuji klasifikovat známkou **velmi dobře**.

České Budějovice, 29. 5. 2014

  
JUDr. Mgr. Ivo Petru, Ph.D.